

# Noé



# Noé

La Historia del Gran Diluvio  
Tomado del Libro de Génesis  
en Tacana y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA  
CASILLA 1415  
Cochabamba, Bolivia  
March 1969  
300



Diusu ja ye yahua ania chidi batana  
ai pada puitia tueda cristianu cuana  
yanita puji.

Tueda cristianu cuana chamatana  
eichetitani, tsi eputani,  
emanuametitani.

Mesa Tata Diusu setatana vecuana.  
Tsine meamea ve ebia su putaina.

Chamacama Tata Diusu ja chamatana  
pamapa cristianu sa piba cuana  
madhada cama ve putana.

Diusu mu ebia su pibapibaitia.

Tueda bave puitia ecastigata puji  
mesa jucha cuana jepuiti.

Mesa tata cuana aimue saida  
ebuetsuatani putsu,

tuseda tsada mue puitia yanana cuana  
ecuinata puji.

Diusu piba piba neje quisa puana:

—Etaitanamepe da yama cristianu cuana,  
animalu cuana yama aitia cuana.

Diusu sa quirica su epuani:

—Diusu ja piada deja saida batana.

Noe ja Diusu ibuneda bataitia.

Jei aja atana.

Saida puja puana.



Diusu ja Noé quisatana:

—Pamapa cristianu madhada ve yanita.

Etaitanamepe da yama ena aida yame  
pamapa epapa puji.

Noé ja Diusu ibuneda bataitia putsu  
Diusu ja Noé eid'e amēja atana.  
Da putsu Diusu ja Noé  
canua aida eteji paata atana.  
Ye canua eteji banime arca.  
Canua eteji ena biaje yase puji,  
Noé, mesa familia dapia saida yanita puji.



Noé ja canua apirutana.

Tueda mu Diusu sa mimi jei atana.

Eshanapa cuana, edue cuana puetana  
echama puji.

Quisabatana su ai epuneti

tuneda mu jaid'ebatitana.

Tuneda puana:

—¿Cua jia nai dajajame pu cua?

Ye tiempu su aimue nai puidha mave.

Diusu ja yavi ichataitia judu neje.

Jaid'ebatitana ve eshanapa cuana ai pa da  
puitia canua yahua su puji.



Aimue tse ena daja  
cuatause japauti cua mave  
emata cuana epapa puji.

Tuneda mu daja ve quisa putana:

—Aimue ena cuana epauti mave.

Noé mu daja ve mudumudunetina.

Cuapuitime mesa quimisha ebacua  
tsahuata cua.

Daucua mara Diusu jepuiti Noé  
quisaquisa putana.

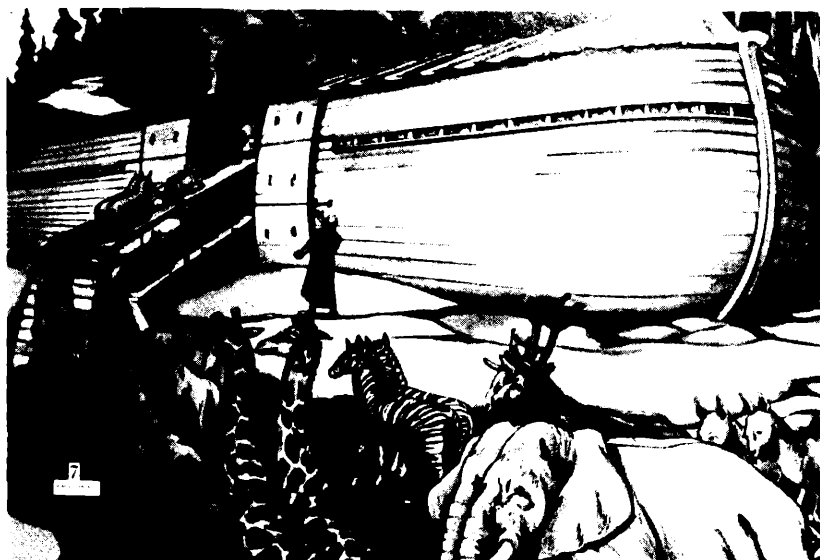
Tuneda panimeturucati quisa putana,  
d'ei eputa puji canua eteji su.

Cristianu madhada cuana daja ve  
diadiatasaina, jaid'ititaina.



Chamacama apetana vecuana canua.  
Canua eteji bauda, aida puina.  
Diusu ja Noé quisatana  
jucuada edaiji cuana paichanubaita  
canua dume su mesa familia cuana sa puji,  
pamapa animalu sa puji.  
Diusu ja animalu cuana eid'e etiata putsu,  
ena aida epu su.





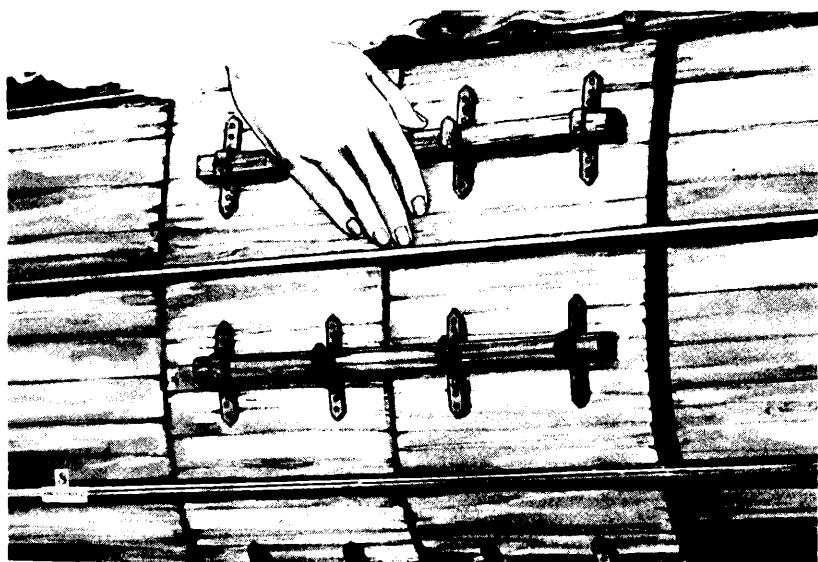
Diusu ja Noé cuatsasiatana:

—Canua dume su nubique  
mique familia neje,  
pamapa animalu cuana neje.

Butseji cama animalu cuana  
ichanubiatana.

Beta beta nubitana animalu cuana.

Duquei, león, mishi, suvipa, camello, auna  
ted'u, inica, cuchi, samani, iba dheve,  
elefante, girafe, uchi, huisha, huaripa,  
dati, dahuapa, pamapa animalu ase putsu  
nubitana, cuabetsa putsu nubitana.



¿Queucua cristianu anitana?

Ocho ve.

Da putsu Diusu ja quita  
canua eteji terienitana.

Etseque su pia cristianu juchaji cuana ja  
Noé id'ebatana tsuhu.



Noé quisa cristianu cuana atana nime,  
piada tsine nai pupiruana  
judu dhabida jenetia.  
Nai atsinetana, adhidhatana.  
Yahua tipa jenetia madhada yavi  
cuinanana.  
Pamapa ena cuana, bai cuana jadhitatitana.



Cristianu madhada cuana jududubatana  
murucu cuana su, emata su  
vidija mue putsu.  
Tsine meamea ve nai dajajana.  
Ebia su aida tsuana yavi.



Chamacama emata cuana penejiji putana  
Canua su bai eid'e puta cua.  
Pushi tunca tsine, pushi tunca dhidha  
nai dajajana.  
Pamapa cristianu, animalu cuana  
canua ed'ei su etaitana teje  
cuaja Diusu quisa puana.



Canua dume su Noé, mesa familia cuana,  
animalu cuana murida saida anitana.

Tuneda mu beidaji putana nai emitanani  
id'aba putsu.

Beni jubida di puana.

Canua dume su id'uatana vecuana  
bauda tsine.

Piada mara jaitiana canua su anitana  
ena emurita teje.

Canua buteana yahua su neicha.

Aniuteana.



Piada tsine Noé ja piada d'ia dhevena,  
shurititi nime, cuinanametana.  
Da su pia tsine piada huaitucu  
cuinanametana.  
D'ia dhevena ebia su tucheda putsu  
cuabetsasaina ve.  
Huaitucu mu jasiapatiana,  
quepia aniute taji mue ba putsu.



Siete tsine jenetia neicha ve  
beitutana Noé ja piada huaitucu.  
Ye nuati jasiapatiana  
piada eina edhahua neje mesa evi su.  
Noé quisatana:  
—Beju jia yavi emuritanani.





Pia semana jenetia neicha ve beitutana  
Noé ja piada huaitucu.  
Jiave mu huaitucu mue jasiapati.  
Noé ja shanapatana ve beju jia quepia  
esaji yatiani.



Da su Noé eteriji d'iatana.  
Tueda batana murida beju yahua.  
Chamacama mesa familia cuana  
cuinanata cua id'eti su.



Animalu cuana beidaji cuinanatana.



Equene tsuhu Noé, mesa familia  
Diusu diusulupaji equene ata cua  
tuaveda eid'e ametana putsu.



Tuneda Diusu peje su animalu cuana  
irutsuatana.

Da su beju tuneda Diusu mitsutsuatana,  
tueda saida putsu.

Tata Diusu ja Noé quisatana:

—Aimue daja neicha ve yama ena  
epaume mave yahua su.  
Jiave jenetia, banabana, jemitsuataji epu;  
vinada, sinada epu; nai mara,  
jad'iati mara epu; dhidha, tsine epu.



Da su Noé, mesa familia ja buepa su  
susenabacua bataitia.

Saida chidi mesa eimea cuana batana:  
dherena, tid'ina, dhahuane, idhiria.

Diusu ja atana:

—Mechamaque.

Jida susenabacua da yama eichainia  
quema mimi tucheda papu puji.

Quetsunu jia quema susenabacua buepa su,  
micuana eba su,

dapia da micuana quema mimi epiba.

Aimue da yama neicha ve ena aida epauti  
ebeitu mave pamapa ai cuana etaitaname  
puji.



Tata Diusu sa mimi tucheda.

## Noé

Dios miró al mundo que había hecho tan bonito para que viviera la gente. El vió a la gente peleando, robando, y matandose unos a otros. Se habían olvidado de Dios. Día tras día se empeoraban.

Al fin Dios vió que toda la gente era mala. Dios estaba muy triste. El supo que tenía que castigarles por sus pecados. Porque los padres no estaban enseñándoles bién a sus hijos, Dios no quiso que nacieran más niños.

Dios con tristeza dijo:

—Voy a destruir a toda la gente y todos los animales que hice.

La Palabra de Dios dice:

—Dios vió a un solo hombre bueno.

Era Noé. Noé amaba a Dios. El confiaba en Dios y quería ser bueno. Noé andaba con Dios.

Entonces Dios le dijo a Noé:

—La gente es mala. Voy a destruirlos con una inundación.

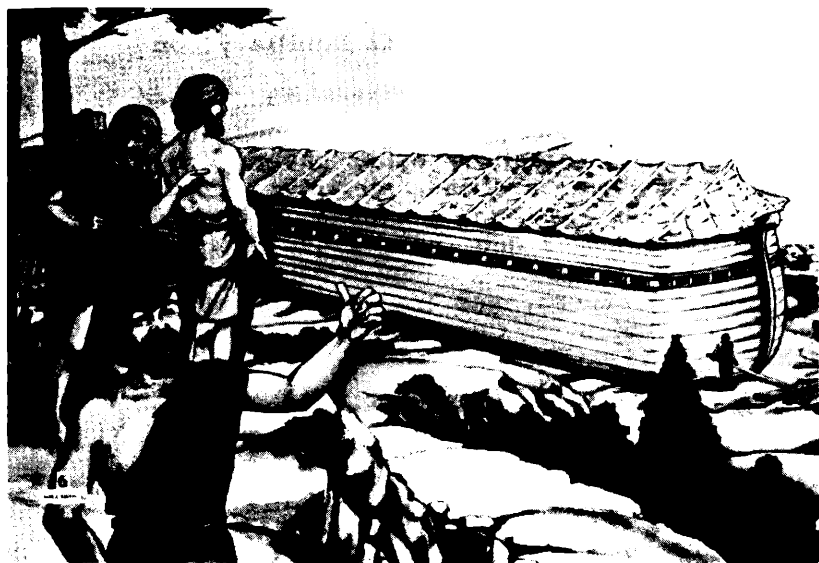
Porque Noé amaba a Dios, Dios quiso salvarle la vida. Por eso Dios le dijo a Noé que hiciera un barco grande, como una casa y con techo. Este barco sería un arca. El arca iba a flotar encima del agua para que Noé y su familia estarían salvos, adentro. Noé comenzó a hacer el arca. El tuvo confianza en la promesa de Dios. Sus conocidos vinieron a mirar.

Preguntaban:

—¿Qué estás haciendo? —y se reían de él—.  
¿Cómo puede caer agua del cielo?

En este tiempo no había lluvia. Dios regaba la tierra con rocío. Sus conocidos se rieron de él porque estaba haciendo un arca en la tierra seca. No creyeron que la tierra pudiera inundarse hasta tapar las cumbres. Pero Noé siguió trabajando. Sin duda sus tres hijos le ayudaron.





Por muchos años Noé predicó a la gente acerca de Dios. Les dijo que dejaran de pecar y que creyeran en Dios para salvarse en el arca. Pero la gente siguió haciendo mal.

Al fin terminaron el arca. Era alto y grande. Entonces Dios le dijo a Noé que metiera mucha comida en el arca para su familia y para los animales. Dios quiso conservar dos de cada especie cuando mandara la inundación.

Dios ordenó a Noé:

—Entra en el arca con tu familia y con todos los animales.

Por pares metió los animales, huasos, leones, gatos, tejones, camellos, osos, pavas, conejos, chanchos, suchas, ardillas, elefantes, girafas, perros, ovejas, gallinas, tortugas, y tigrecillos. Todos los animales que andan y que vuelan entraron.

Noé, su esposa, sus tres hijos, y sus nueras entraron también. ¿Cuántas personas habían? Ocho, no más. Entonces Dios cerró bien la puerta del arca. Afuera la gente pecadora todavía se reía de Noé.

Se cumplió lo que Noé había dicho a la gente. La lluvia comenzó a caer. Llovió día y noche. De la tierra también brotó mucha agua. Todos los ríos y lagos se llenaron hasta juntarse.

La gente corrió a las lomas y a los cerros para que no se ahogaran.

Día tras día cayó la lluvia y las aguas subieron. Al fin aún las cumbres estaban inundadas y solamente los que estaban en el arca quedaron vivos. Por cuarenta días y cuarenta noches llovió. Toda la gente y todos los animales afuera del arca se murieron como Dios había dicho.

En el arca Noé y su familia y los animales estaban secos y sanos. Ellos estaban contentos cuando al fin dejó de llover. Entonces comenzó a ventear fuertemente. Ellos esperaron muchos días en el arca. Estaban en el arca más de un año esperando hasta que las aguas se secaran.



Al fin el arca se asentó en la tierra otra vez. Un día Noé hizo salir un cuervo. Y entonces otro día soltó una paloma, porque el cuervo, siendo fuerte, siguió volando. La paloma volvió, porque no había lugar para asentarse. Después de siete días Noé soltó la paloma otra vez. Esta vez volvió con una hoja verde en su pico. Noé dijo:  
—Ya está secando el agua.

La siguiente semana Noé soltó la paloma otra vez. Esta vez no volvió. Así Noé supo que la paloma había hallado donde hacer su nido.

Después Noé abrió la puerta. El vió que estaba seca la tierra. Al fin su familia pudo salir al sol. Los animales salieron también. Todos estuvieron felices.

Primero Noé y su familia quisieron dar gracias a Dios por haberles salvado la vida. Ellos hicieron ofrendas de animales a Dios. Entonces oraron a Dios.

Dios dijo a Noé:

—Nunca jamás voy a inundar a todo el mundo. Desde ahora en adelante habrá sembradío y cosecha; tiempo de frío y de calor; verano e invierno; día y noche.

Entonces Noé y su familia vieron en el espacio un arco iris. Bonitos eran sus colores: rojo, amarillo, verde, morado.

Dios dijo:

—Miren aquel arco iris. Lo pongo como una muestra de mi promesa. Cuando vean mi arco iris en el cielo, van a recordar mi promesa. Nunca jamás voy a mandar una inundación para destruir todas las cosas.

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en  
suscribir esta publicación;

y a

Mrs. Ted Brannen

por el uso de sus dibujos  
que también aparecen en  
las tarjetas "BIBLA-VISION"  
impresas por

Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japón

\* \* \*

We wish to express our appreciation

to

World Gospel Distributors  
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten  
this publication;

and to

Mrs. Ted Brannen

for the use of her illustrations  
which also appear on the  
"BIBLA-VISION" teaching cards  
printed by

Oriental Bible Study Fellowship  
Nagano Ken, Japan